

Научная статья

УДК 327

DOI 10.52070/2500-347X_2022_2_847_130



История развития культурных отношений между Ираном и Россией

Х. И. Ноибахуш

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
hossein.noeebahoosh@gmail.com

Аннотация. За последнюю четверть века российско-иранские отношения значительно изменились в контексте политики в Исламской Республике Иран, которая охватывает развитие и распространение историко-культурного наследия в ряде стран, в том числе и в России. Сам Иран противится внедрению какого-либо культурного влияния других стран, но в рамках сотрудничества с Россией заинтересован в расширении культурного взаимодействия.

Ключевые слова: наследие, культура, Иран, Россия, сотрудничество, источник информации

Для цитирования: Ноибахуш Х. И. История развития культурных отношений между Ираном и Россией // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Общественные науки. 2022. Вып. 2(847). С. 130–134. DOI 10.52070/2500-347X_2022_2_847_130

Original article

History of the Development of Cultural Relations between Iran and Russia

Hossein I. Noeebahoosh

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
Hossein.noeebahoosh@gmail.com

Abstract. Over the past quarter century, Russian-Iranian relations have changed significantly in the context of the policy in the Islamic Republic of Iran, which covers the development and dissemination of historical and cultural heritage in a number of countries, including Russia. Iran itself opposes the introduction of any cultural influence of other countries, but within the framework of cooperation with Russia, it is interested in expanding cultural interaction

Keywords: heritage, culture, Iran, Russia, cooperation, information source

For citation: Noeebahoosh, H. (2022). History of the development of cultural relations between Iran and Russia. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Social Sciences, 2(847), 130–134. 10.52070/2500-347X_2022_2_847_130

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время Иран и Россия укрепляют и развиваются двусторонние связи в торговой, научной и экономической сферах. На государственном уровне изучение историко-культурного наследия не выделяется в самостоятельную ветвь и играет небольшую положительную роль. Однако присутствует явная недооценка культурной составляющей в формировании общего культурного пространства.

Культурное наследие стран и взаимодействие на его основе являлись во все времена индикатором отношений между государствами. В период развития современного информационного общества этот тезис подчеркивает необходимость такого взаимовлияния.

«Влияние культуры сейчас играет такую же немаловажную роль в межгосударственных отношениях, как экономическая, политическая и другие составляющие страны» [Кляшторина, 2003].

Первый опыт в обмене дипломатическими миссиями, выраженный в ранге послов, состоялся в период с 1552 по 1553 год. Россия и Иран всегда были готовы развивать двусторонние экономические, политические и культурные отношения.

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ И УКРЕПЛЕНИЯ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ИРАНОМ И РОССИЕЙ КАК ОСНОВА РАСШИРЕНИЯ СВЯЗЕЙ

Отношения России и Ирана уходят вглубь веков. Самый первый этап, именуемый «нулевым», – начало развития торговых и политических связей между странами. В результате этого происходило проникновение культуры одной страны в другую.

Общая протяженная граница безусловно способствовала взаимной миграции и развитию двусторонних культурных отношений, благодаря чему в российском государстве появились курсы изучения турецкого и персидского языков. Кроме того, традиционный интерес России к изучению других культур привел к появлению коллекций произведений искусства различных народов Востока.

Граждане России впервые начали знакомиться с персидской литературой в конце XVIII в. При этом иранская литература сначала переводилась на французский язык, а потом уже на русский. Несмотря на трудозатратность подобного процесса, это не мешало двум культурам взаимодействовать в дальнейшем вплоть до XX века, а некоторые элементы иранской культуры постепенно начали прослеживаться и в российской литературе.

Общество Ирана начало знакомиться с российской культурой только в середине XIX в. Именно в это время страна начала постепенно изучать европейскую культуру. В прошлом столетии в Иран начинала проникать и русская литература. В иранской культурной среде появились новые формы литературы, такие как прогрессивная пресса. В дальнейшем на персидский язык были переведены произведения некоторых российских писателей-классиков, в их число вошли А. С. Пушкин, А. П. Чехов и другие. Помимо этого, в Иране образовалась русская община, благодаря которой происходили изменения, например, в традиционной живописи, архитектуре, прикладном искусстве.

Тесное взаимодействие двух культур четко прослеживается и в самом персидском языке, а именно – в нем появились некоторые заимствования из русского языка. Данный факт свидетельствует о том, что взаимодействие осуществлялось также на неофициальном уровне, т. е. через прямой контакт между представителями народов.

Обмен культурными ценностями продолжился вплоть до начала XX века, несмотря на различие общественно-политических систем государств. Помимо культуры развивалось взаимодействие в сферах образования и спорта.

Необходимо отметить, что описываемый период характеризовался тем, что взаимодействие двух стран осуществлялось исключительно на государственном уровне, любое действие находилось под контролем и имело ограничение в определенных областях, но были созданы общества, которые отвечали за развитие культурных связей между странами.

В середине XX в. в Тегеране было образовано Советское общество дружбы, которое стало одним из центров культурной жизни в Иране. При данном обществе работало несколько курсов по изучению русского языка, имелась библиотека. В нем показывали советские фильмы, некоторые из них были переведены на персидский язык, и в дальнейшем транслировались в удаленных уголках за пределами столицы. Из разных республик СССР в Иран приезжали музыкальные коллективы и давали концерты. Среди гостей оказался и советский цирк.

Советская страна оказывала помощь в подготовке кадров для учебных заведений. В период Второй мировой войны в Тегеране Советский Красный Крест открыл больницу. В России большое внимание уделялось исследованиям, которые проводились в Иране, совместная работа ученых внесла большой вклад в развитие науки обеих стран. На персидский язык были переведены некоторые российские произведения, печатались словари.

О большом интересе к русской культуре в Иране говорят переводы и издания произведений русских писателей. Так, например, «Преступление и наказание» Ф. И. Достоевского переводилось пять раз, «Анна Каренина» Л. Н. Толстого переводились на персидский язык до 20 раз [Мотаххар, 2008].

В период с 1980 по 2000 год, вследствие Исламской революции, отношения двух стран были подвергнуты тяжелым испытаниям. Был установлен лозунг, что есть только ислам и ничего более. Именно это и ограничило двусторонние взаимоотношения, в особенности после того, как Иран потребовал закрыть на своей территории все советские институты, в число которых входили представительство, библиотека, кинотеатр, больница. Помимо закрытия «вложений» в государство, пострадали и торгово-экономические связи. Идеология Советского Союза стала пониматься как противоречащая исламу.

В Москве также предприняли шаги, направленные на ограничение культурного взаимодействия, поскольку Советский Союз был обеспокоен тем, что идеи ислама могут проникнуть и в СССР. При такой сложившейся ситуации народы двух стран не имели возможности общаться друг с другом. Б. Амирахмадиан утверждает, что в период последних 35 лет культурные взаимоотношения Ирана и России так и не достигли своего предреволюционного уровня [Амирахмадиан, 2008].

Улучшение взаимоотношений между Россией и Исламской Республикой Иран (ИРИ) начало возрождаться в период 1990-х годов, затронув области торговли и политики, однако это не коснулось сферы культуры. Сами иранцы считали, что проблема, мешающая восстановлению связей, была устранена. В описываемый период в России происходили кардинальные изменения в разных сферах, и наблюдался повышенный интерес к культурным контактам с западными странами и их ценностями, а потому развитию культурных контактов с Ираном уделялось меньшее внимание. Каждая страна искала свое место в международном сообществе.

В середине 1990-х годов Россия разрабатывала свои национальные идеи. Среди них наибольшую популярность получило евразийство, которое включает в себя историко-культурную и geopolитическую составляющие. Последователи данной концепции утверждали, что Россия является проводником между Востоком и Западом, это было направлено на тесное взаимодействие с близлежащими странами Азии.

В конце прошлого десятилетия в мире пробудился интерес к восточным ценностям и во-

внешней политике. К этому времени стало понятно, что опасения о последствиях внедрения ислама в Иране не оправдались, а наоборот, Россия и ИРИ увидели, что их интересы по многим имеющимся глобальным и региональным проблемам совпадают. Это повлияло на дальнейшее развитие политических, торговых, культурных отношений. Однако для всеобъемлющего их развития была необходима большая государственная поддержка.

В 1990-е годы в ИРИ начала формироваться новая культурная доктрина [Амирахмадиан, 2008]. Повышенная заинтересованность в дальнейшем развитии культурных связей явилась причиной проведения государственной политики в данной сфере. Была образована Организация культуры и исламских связей, цель которой – представление культурных ценностей и особенностей исторического развития Ирана, распространение исламского мировоззрения, укрепление культурных взаимоотношений с другими государствами и организациями, обеспечивающими культурное развитие.

В 1997 г. в Москве появилось Культурное представительство при посольстве ИРИ благодаря достигнутому между двумя государствами соглашению. В дальнейшем появился ряд других соглашений. В России был открыт Иранский культурный центр, задачами которого явилось формирование имиджа страны и представление достижений Ирана. Ближе к 2000 году, благодаря вышеупомянутому центру, в разных городах России были организованы многочисленные выставки, показы фильмов, концерты национальной иранской музыки, конкурсы чтецов Корана.

Иранские литературные произведения начали переводиться на русский язык. В этот перечень вошли речи различных политических деятелей, их сочинения. Для распространения знаний о культуре был создан журнал «Караван». Иранские представители стали частыми гостями на различных московских мероприятиях.

Необходимо отметить, что двусторонняя культурная деятельность до сих пор имеет ограниченный характер. В сфере обмена творческими и музыкальными достижениями представители из России принимали участие в фестивале Фаджр и ряде других культурных мероприятий, которые проводились на территории Ирана. Посредством организацииотоввыставок по разным тематикам, можно было познакомиться с российскими культурными ценностями. Одним из важных направлений в историко-культурном наследии стало изучение и преподавание языков двух стран в учебных заведениях.

Исторические науки

Язык является одним из ключевых элементов культуры страны, благодаря ему происходит передача знаний и расширение коммуникации. Интерес Ирана в расширении связей с миром, в том числе и с Россией, выразился в том, что в последней был создан специализированный центр, в котором преподается персидский язык и изучается иранская литература. Благодаря данной организации за последние несколько лет в России стало больше учебных заведений, в которых преподают персидский язык и готовят специалистов по данному направлению. Также в нем обеспечивается совершенствование имеющихся методов преподавания, написание различных учебных пособий. Обучающиеся, а также сами преподаватели имеют возможность пройти стажировку в Иране, тем самым присутствуя в одной среде с носителями персидского языка. В связи с появлением специалистов, владеющих персидским языком и имеющих знания в области философии, культуры, психологии, экономики, появляется благоприятная почва для дальнейшего развития деловых коммуникаций между двумя странами.

Вместе с этим в Иране растет интерес к изучению русского языка. В Тегеране имеются отделы по преподаванию русского языка в нескольких университетах, в том числе и негосударственных. Также есть два университета, в которых готовят специалистов по преподаванию русского языка как иностранного.

Взаимодействие между учебными заведениями путем обмена студентами, стажировками и практиками является еще одним важных направлением в историко-культурном развитии двух стран. Кроме того, подобный культурный обмен закладывает базу для благоприятного развития взаимоотношений между странами в долгосрочной перспективе.

Иран, помимо проявления большого интереса к преподаванию русского языка, также проявляет свою заинтересованность и в научном содействии с Россией на регулярной основе.

Обучение студентов из Ирана в российских вузах имеет давнюю традицию. В последние годы значительно возросло число иранцев, которые приезжают в Россию учиться на платной основе¹. Анализ доступных данных показывает, что количество иранцев, выбирающих Россию в качестве страны обучения, выше, чем в других странах, что говорит о большой заинтересованности в российском образовании. Значительный интерес Иран

проявляет при подготовке специалистов по различным техническим профессиям. Однако с этим связан ряд ограничений, в связи с тем, что прием абитуриентов из Ирана может способствовать наложению западных санкций на российские вузы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, проанализировав историко-культурное наследие Ирана и России, было отмечено, что отношения между нашими странами уходят вглубь веков, когда только начинали формироваться государства, происходило становление политической системы и развитие торгово-экономических связей.

С тех пор между Россией и Ираном сложились отношения, в ходе которых у народов этих стран возник взаимный, в том числе и культурный интерес. Обмен культурными ценностями происходил достаточно долгое время. Переводились литературные произведения русских писателей-классиков на персидский язык, а затем и многократно издавались, так как у иранцев появился к этому большой интерес. Россия образовывала свои информационные «каналы» в Иране, с помощью которых можно было познакомиться с частичкой культуры России.

В университетах Ирана появились факультеты, на которых готовят специалистов по преподаванию персидского языка для России. Некоторые учебные заведения также предлагают изучение русского языка. В Иран на гастроли приезжают музыканты, организуются выставки фотографий, живописи и других видов искусства, посвященных культуре России, транслируются российские фильмы, переводятся на персидский язык известные литературные произведения. С другой стороны, в России есть университеты, где преподается персидский язык и готовят специалистов, обладающих знаниями в области культуры, экономики, социально-политической жизни Ирана.

Межвузовское сотрудничество и изучение языков и культуры друг друга положительно влияет на дальнейшие коммуникативные связи и взаимоотношения.

Этап развития российско-иранских культурных отношений еще никогда за всю свою историю существования не достигал таких масштабов. Культурные взаимоотношения Ирана и России в первые за долгое время обладают широким спектром, выраженным во взаимодействии между гражданами этих стран в разных сферах культуры.

¹ТурСтат. URL: <http://turstat.com/outboundtravelstatsrussia2017>

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Кляшторина В. Б. Иранская концепция диалога культур: научный и политический аспект // Иран: диалог цивилизаций: материалы конференции, Москва, апрель 2001 г. / отв. ред Н. М. Мемедова, Мехди Санай. М.: Изд-во Муравей, 2003. С. 82–85.
2. Карими Мотаххар Дж. Литературные связи Ирана и России // Отношения Ирана и России: сборник статей / под ред. М. Санай, Дж. Карами. Тегеран : Ирас, 2008. (На перс. яз.).
3. Амирхамдиян Б. Культурные связи Ирана и России // Отношения Ирана и России: сборник статей / под ред. М. Санай, Дж. Карами. Тегеран : Ирас, 2008. (На перс. яз.)

REFERENCES

1. Klyashtorina V. B. (2002) Iranskaya kontseptsiya dialoga kul'tur: nauchnyi i politicheskii aspekt = Iranian Concept of Dialogue of Cultures: Scientific and Political Aspect. Iran: dialog tsivilizatsii. Moscow, 2002. (In Russ.)
2. Karimi Motakhkhar Dzh. (2008) Literaturnye svyazi Irana i Rossii. = Literary ties between Iran and Russia. Otnosheniya Irana i Rossii. The digest of articles eds. M. Sanai, Dzh. Karami. Teheran: Iras. (In Pers.)
3. Amirakhmadiyan B. (2008) Kul'turnye svyazi = Cultural connections. Otnosheniya Irana i Rossii The digest of articles eds. M. Sanai, Dzh. Karami. Teheran: Iras. (In Pers.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Ноибахуш Хуссейн

аспирант кафедры теории и истории международных отношений Института международных отношений и социально-политических наук Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Noeebahoosh Hossein

Postgraduate Student, Department of Theory and History of International Relations
Institute of International Relations and Social and Political Sciences (Faculty),
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию 11.04.2022
одобрена после рецензирования 05.05.2022
принята к публикации 10.05.2022

The article was submitted 11.04.2022
approved after reworking 05.05.2022
accepted for publication 10.05.2022